

Centrum voor begeleid wonen voor jong-volwassenen. — Wijziging van de erkenning

Bij besluit van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Gezondheidsinstellingen, Welzijn en Gezin van 9 juli 1993 wordt V.Z.W. Orthopedagogisch Centrum voor Kinderen en Jongeren in Ernstige Probleemsituaties, Consciencestraat 23, te 3000 Leuven, erkend als centrum voor begeleid wonen voor jong-volwassenen voor een begeleidingscapaciteit van vier, in de plaats daarvan erkend als centrum voor begeleid wonen voor jong-volwassenen voor een begeleidingscapaciteit van acht.

oor

De erkenning onder deze vorm gaat in op 1 juli 1993 en loopt tot 31 december 1993.

De erkenning kan op elk ogenblik ingetrokken worden om reden van niet-inachtneming van de voorwaarden gesteld bij de reglementering betreffende voornoemde instelling.

Centra voor residentieel welzijnswerk. — Wijziging van de erkenning

Bij besluit van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Gezondheidsinstellingen, Welzijn en Gezin van 10 september 1993 wordt V.Z.W. Vluchthuis, Postbus 80, te 3500 Hasselt, erkend onder nr. CRW 8333, als centrum voor residentieel welzijnswerk in de erkenningscategorie algemene residentiële opvang voor een opvangcapaciteit van vijftien, in de plaats daarvan erkend in de erkenningscategorie residentiële opvang van vrouwen met kinderen voor een opvangcapaciteit van tien.

De erkenning onder deze vorm gaat in op 1 juli 1993 en loopt tot 31 december 1993.

Er worden één verantwoordelijke en één hulpverlener gesubsidieerd, die beiden deels een toelage genieten, overeenkomstig het decreet van 5 juli 1990 houdende opzetting van een programma ter bevordering van de werkgelegenheid in de niet-commerciële sector in het Vlaams Gewest, en dit slechts voor de duur van de werking van dit programma.

De erkenning kan op elk ogenblik ingetrokken worden om reden van niet-inachtneming van de voorwaarden gesteld bij de reglementering betreffende voornoemde instelling.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[C — 27456]

Protection de la Nature — Arrêt de suspension du Conseil d'Etat

L'arrêt n° 44.536 du Conseil d'Etat, section Administration, VIe chambre des référés, du 14 octobre 1993, suspend l'exécution de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 septembre 1993 autorisant du 10 octobre au 11 novembre 1993 un réapprovisionnement des pinsonniers et amateurs d'oiseaux indigènes en vue de l'élevage.

ÜBERSETZUNG**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION.**

[C — 27456]

Umweltschutz — Aussetzungsentscheid des Staatsrates

Durch Entscheid Nr. 44.536 vom 14. Oktober 1993 des Staatsrates, Verwaltungsabteilung, VI. Kammer der einstweiligen Entscheidungen, wird die Ausführung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. September 1993 zur Genehmigung einer Wiederbevorratung der Halter von Finken und einheimischen Vögeln vom 10. Oktober bis zum 11. November 1993 ausgesetzt.

VERTALING**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST**

[C — 27456]

Natuurbescherming — Schorsingsarrest van de Raad van State

Bij arrest nr. 44.536 van 14 oktober 1993 van de Raad van State, afdeling Administratie, VIe Kamer rechtsprekend in kort geding is de uitvoering opgeschort van het besluit van de Waalse Regering van 16 september 1993 waarbij een nieuwe bevoorrading van de vinkeniers en de liefhebbers van inheemse vogels voor het kweken wordt toegestaan van 10 oktober tot 11 november 1993.

[C — 27442]

Plan de secteur

Un arrêté du Gouvernement wallon du 15 juillet 1993 arrête définitivement la modification partielle de la planche 68/6 du plan de secteur du Sud-Luxembourg portant sur l'inscription :

— d'une zone de services limitée au nord par le tracé de l'autoroute E411 et à l'est par la route Habay-Etalle;

[C — 27442]

Sektorenplan

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung vom 15. Juli 1993 wird die Teiländerung der Karte 68/6 des Sektorenplanes Süd-Luxemburg zur Eintragung folgendes endgültig beschlossen :

— eines Gebiets für Dienstleistungen, das im Norden durch die Trasse der Autobahn E411 und im Osten durch die Straße Habay-Etalle abgegrenzt ist;

[C — 27442]

Gewestplan

Bij besluit van de Waalse Regering van 15 juli 1993 is de gedeeltelijke wijziging van blad 68/6 van het gewestplan Zuid-Luxemburg definitief besloten met het oog op de opnemings :

— van een dienstengebied dat in het noorden door het tracé van de E411 autosnelweg en in het oosten door de weg Habay-Etalle afgebakend is;

— d'une zone de services limitée au nord par l'autoroute E411, à l'ouest par la route Habay-Etalle, à l'est par le ruisseau des Coeuvin et au sud à 100 mètres au-delà de la nouvelle route;

— d'une zone industrielle reprenant l'ensemble des terrains construits ou à construire et qui appartiennent à l'Intercommunale IDELUX, auxquels s'ajoutent environ 2 ha jouxtant le ruisseau des Coeuvin, et d'une zone agricole à rénover reprenant les terrains destinés à la décharge;

— d'une zone d'espaces verts d'une profondeur de 40 mètres le long du tracé de l'autoroute et sur toute la longueur des zones d'activités;

— du tracé de l'autoroute conformément à la situation existante.

L'avis de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire est publié ci-dessous.

— eines Gebiets für Dienstleistungen, das im Norden durch die Autobahn E411, im Westen durch die Straße Habay-Etalle, im Osten durch den Bach der Coeuvin und im Süden 100 Meter jenseits der neuen Straße abgegrenzt ist;

— eines Industriegebiets, das aus den gesamten bebauten oder zu bauenden Gelände der Interkommunale IDELUX und aus circa 2 Ha längs des Baches der Coeuvin besteht, sowie eines zu renovierenden landwirtschaftlichen Gebiets, das aus den zum Deponien bestimmten Geländen besteht;

— eines Grüngebiets mit einer Tiefe von 40 Meter längs der Trasse der Autobahn und auf der ganzen Länge der Tätigkeitsgebiete;

— der Trasse der Autobahn gemäß der bestehenden Lage.

Das Gutachten der regionalen Raumordnungskommission wird hierunter veröffentlicht.

— van een dienstengebied dat in het noorden door de E411 autosnelweg, in het westen door de weg Habay-Etalle; in het oosten door de beek van « Coeuvin » afgebakend is en in het zuiden 100 meter verder dan de nieuwe weg gelegen is;

— van een industriegebied omvattende het geheel van de gebouwde of te bouwen terreinen die tot de Intercommunale IDELUX behoren, met inbegrip van 2 ha die langs de beek « Coeuvin » liggen, en van een te renoveren landbouwgebied dat de voor de stortplaats bestemde terreinen bevat;

— van een 40 meter diep groengebied langs het autosnelwegtracé en over de hele lengte van de activiteitengebieden;

— van het autosnelwegtracé overeenkomstig de bestaande toestand.

Het advies van de « Commission régionale d'Aménagement du Territoire » (Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening) wordt hierna bekendgemaakt.

AVIS RELATIF A LA MODIFICATION PARTIELLE DU PLAN DE SECTEUR DU SUD-LUXEMBOURG EN VUE DE L'INSCRIPTION D'UNE ZONE DE SERVICE AU LIEU-DIT « LES COEUVIN » A HABAY

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment les articles 40 et 40bis;

Vu l'arrêté royal du 27 mars 1979 établissant le plan de secteur du Sud-Luxembourg;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 5 décembre 1991 décidant la mise en révision partielle du plan de secteur du Sud-Luxembourg en vue de l'inscription d'une zone d'activité au lieu-dit « Les Coeuvin » à Habay;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 mars 1992 approuvant provisoirement la modification partielle de la planche 68/6 du plan de secteur du Sud-Luxembourg portant sur l'inscription d'une zone de services au lieu-dit « Les Coeuvin » à Habay;

Vu les réclamations et observations émises par les particuliers, associations de personnes, organismes publics et d'intérêt public lors de l'enquête publique qui s'est déroulée du 1er septembre 1992 au 15 octobre 1992 et répertoriées comme suit :

1. Interenvironnement Wallonie, ASBL, rue de la Victoire 26, 1060 Bruxelles.
2. IDELUX, Association intercommunale de Développement économique de la Province de Luxembourg avenue Nothomb 8, 6700 Arlon.
3. Commission communale agricole de Habay c/o GERAIN R., rue de la Fosse 1, 6724 Rulles.
4. Pétition de 35 signatures;

Vu l'avis du conseil communal de Habay le 10 novembre 1992;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial du Luxembourg, les 12 novembre 1992 et 14 janvier 1993;

Vu l'avis des administrations consultées, à savoir :

- le Ministère de l'Équipement et des Transports, Direction générale des Autoroutes et des Routes, du 25 juin 1992;
- le Ministère de l'Agriculture, Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture, Service du Génie rural, du 1er juillet 1992;

Vu le dossier d'enquête publique transmis par M. le gouverneur de la province de Luxembourg à la Commission régionale d'Aménagement du Territoire, section « Aménagement normatif », et mis à la disposition de ses membres, le 26 janvier 1993;

Vu les situations juridiques et existantes du secteur,

La Commission régionale d'Aménagement du Territoire émet en date du 26 mars 1993 l'avis suivant :

A. Considérations générales.

La CRAT rend un avis favorable pour :

1^o l'inscription d'une zone de services limitée au nord par le tracé de l'autoroute E411 et à l'est par la route Habay-Etalle;

2^o l'inscription d'une zone de services limitée au nord par l'autoroute E411, à l'ouest par la route Habay-Etalle, à l'est par le ruisseau des Coeuvin et au sud à 100 m au-delà de la nouvelle route;

3^o l'inscription d'une zone industrielle reprenant l'ensemble des terrains construits ou à construire et qui appartiennent à l'Intercommunale IDELUX, auxquels s'ajoutent environ 2 ha jouxtant le ruisseau des Coeuvin, et d'une zone agricole à rénover (ZR en surimpression) reprenant les terrains destinés à la décharge.

L'affectation « zone de services » est en effet incompatible avec la législation en matière de mise en décharge de déchets;

4^o l'inscription du tracé de l'autoroute conformément à la situation existante;

5^o l'inscription d'une zone d'espaces verts le long du tracé de l'autoroute et sur toute la longueur des zones d'activités. Cette zone d'espaces verts aura une profondeur de 40 m.

La CRAT demande que les autorités compétentes prennent toutes les mesures nécessaires à la protection des ruisseaux.

B. Considérations particulières.

1. Interenvironnement Wallonie, ASBL.

Il est pris acte des positions d'Interenvironnement concernant la révision partielle d'un plan de secteur et la révision globale des plans de secteur.

En ce qui concerne le cas précis de la zone des Coeuvin, les propositions de zonages retenues par la CRAT correspondent mieux aux activités implantées dans cette zone que le zonage proposé à l'enquête publique.

2. IDELUX, Association intercommunale de Développement économique de la Province de Luxembourg.

Il est pris acte des remarques formulées par l'intercommunale. Celles-ci ont été prises en considération par la CRAT lors de la délimitation des différents zonages.

3. Commission communale agricole de Habay c/o GERAIN R.

Il est pris acte des propositions de zonages qui ont été en partie retenues par la CRAT lors de la délimitation des zones.

4. Pétition de 35 signatures.

Il est pris acte de la pétition s'opposant à la modification du plan de secteur.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

Conseil de la concurrence

Décision n° 93 — C/C — 11. — Décision du 30 septembre 1993

En cause de :

Hoechst Aktiengesellschaft, Postfach 80 0320, Frankfurt am Main 65926, Allemagne,
agissant pour sa filiale

Sigri Great Lakes Carbon GmbH, Wiesbaden, Hauptverwaltung, Rheigaustrasse 182, 65203 Wiesbaden,
Allemagne,

et

Pechiney S.A., Immeuble Balzac, place des Vosges 10, La Défense, Courbevoie, Hauts-de-Seine, Cedex 68
92048, Paris, La Défense, France

agissant pour ses filiales :

1° Compagnie de l'électrographite de la Meuse S.A. (CEGRAM), route de Liège, 4480 Engis, Belgique,

2° Grafitos electricos del Noroeste S.A. (Genosa), Zona industrial de la Grela S/N, Apartado 478, 15008 La
Corogne, Espagne,

3° Société des Electrodes et Réfractaires Savoie S.A. (SERS), Tour Manhattan, Cedex 21, 92095 Paris La
Défense 2, France.

Vu la notification d'une concentration présentée conjointement par les entreprises concernées en date du
12 août 1993 et complétée le 1^{er} septembre 1993 par leur représentant commun Me A. Vandencastelee;

Vu le rapport du Service de la concurrence soumis au Conseil en date du 17 septembre 1993 et régulièrement
adressé aux parties le même jour;

Vu la convocation des parties pour l'audience du 29 septembre 1993;

Entendu en leur rapport M. et Mmes P. Marchand, C. Cooreman et B. Van Bijnen, secrétaires d'adminis-
tration et chef administratif;

Entendu en leurs explications et moyens les entreprises concernées par la voie de leur représentant.

1. Par contrat du 2 août 1993 conclu avec Pechiney S.A. (France), celle-ci agissant pour trois de ses filiales, la
société Hoechst AG (RFA) acquiert pour sa filiale SIGRI, les activités de production et de vente d'électrodes en
graphite pour fours et des blocs de graphite exercées par lesdites filiales Pechiney; En échange de cette cession,
Pechiney S.A. obtient une participation dans Hoechst AG et dans Horsehead Industries Inc. (USA), sociétés
contrôlant SIGRI;

L'opération susvisée fait partie de la politique de privatisation des entreprises publiques menée par les
dirigeants Français. Pechiney a décidé de se retirer complètement de ce secteur d'activités.

2. Cette opération a été notifiée cfr. à l'article 12, § 1^{er} de la loi belge sur la protection de la concurrence même
si la prise d'effet de la notification date, quant à elle, du 2 septembre 1993 cfr. à l'article 5, § 2 de l'arrêté royal du
23 mars 1993 relatif à la notification des concentrations d'entreprises visée à l'article 12 de la loi susmentionnée.

3. Elle l'a été à juste titre dès lors qu'elle tombe dans le champ d'application des articles 9, § 1^{er} b et 11 de la loi
belge sur la concurrence;

En effet, les entreprises dont question totalisent ensemble un chiffre d'affaires de ... milliards de francs belges
et contrôlent ensemble ... % du marché concerné relatif « à la production et à la vente des électrodes en graphite
pour fours et des blocs de graphite », qui s'étend à l'ensemble du territoire belge;

4. Il échet de relever que le marché des produits en cause est un marché essentiellement mondial et ensuite
communautaire (CEE), et que le volume des échanges au niveau du territoire belge, quant à lui, reste faible;

Il est constant que l'opération en cause contribuera à renforcer la puissance du groupe Hoechst. Il n'apparaît
cependant pas qu'en l'état actuel et difficile du marché mondial de l'acier dont les retombées se font sentir au
niveau du marché des produits en cause, Hoechst y occupera une position dominante.

En outre, il faut constater que le marché des produits en cause est occupé par plusieurs concurrents non
négligeables, et qu'il paraît toujours ouvert à la concurrence (cfr. l'année 1991).

Compte tenu de cette constatation, la concentration dont le Conseil de la concurrence est saisi ne paraît pas
devoir affecter la structure de concurrence existant sur le marché belge concerné. En conséquence, elle est
admissible au sens de l'article 10, § 2 de la loi belge sur la concurrence.

Par ces motifs, le Conseil de la concurrence admet la concentration dont question.

Ainsi décidé le 30 septembre 1993, par MM. Anne Spiritus, Président, Paul Troisfontaines, Aurelio
Pappalardo et Paul Eeckman, membres.